	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-28
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 1 de 7

**1. Objetivo: Objective:**

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de semen equino.  
*This document defines the requirements that should be met to import equine semen.*

**2. Alcance: Scope:**


- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican al semen equino procedente de la Unión Europea.  
*These requirements are applied to equine semen from the European Union.*

**3. Inicio del trámite y plazo: Timeline for application:**

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre y número del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.

*To process a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the approval number and name of the semen collection Center. The filled in forms, to import animal products such as meat and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals, hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*

- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>22/03/10</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-28</b>
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 2 de 7

*The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

- 3.3 Los establecimientos de los que se desea importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia por parte de la Dirección de Salud Animal del MAG.

*The foreign establishments should be approved in accordance with Decree N° 21858-MAG and/or under recognition of equivalence.*

#### **4. Responsabilidades:      *Responsibilities:***

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product (semen) at customs office).*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements in Part 5 below.*

- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras, cuando sean necesarias.

*The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.*

#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met at the port of entry:***

- 5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por la Administración Veterinaria y firmado por el veterinario oficial del Estado Miembro que certifique que la totalidad del embarque proviene de sementales que reúnen los siguientes requisitos:

*The semen must be accompanied by an International Veterinary Certificate, issued by the Veterinary Administration and signed by an official veterinarian, (an official translation in Spanish must be provided), certifying that the entire consignment comes from stallions that meet the following requirements:*

- 5.1.1 El certificado oficial, emitido por la autoridad competente, deberá incluir la siguiente información: raza, fecha y país de nacimiento del garañón, número de registro, nombre o marca en la oreja, labio o microchip, fecha de recolección del semen, número pajillas y cantidad de cada una por garañón, total de pajillas en el

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>22/03/10</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-28</b>
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 3 de 7

embarque, número de marchamo (fleje) u otro sistema de seguridad colocado por el inspector oficial en el puerto de embarque, nombre y dirección del centro recolector de semen, número de homologación del Centro de Recolección de Semen, nombre y dirección del propietario del garañón donador, nombre y dirección del exportador, nombre y dirección del consignatario, dirección en el punto de destino, medio de transporte, nombre, firma y sello de la autoridad competente y fecha de emisión. Los certificados deben estar numerados consecutivamente. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad competente.

*The official certificate must declare the following: about stallion(s) breed, date and country of birth, registration number; name, ear, lip mark or microchip. Semen: Date(s) of collection, number of straws in the consignment, number of tag or other security system fitted by official inspector at the port consignment. Origin of the semen: name and address of Semen Collection Center, approval number of the Semen Collection Center, name and address of owner of the donor stallion, name and address of exporter, name and address of consignee, address of destination, means of transport and all available details of shipment, name and signature of the Veterinary Officer, date of issue. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the official veterinarian.*

La siguiente declaración sanitaria debe quedar incluida en el certificado. *The following health attestation must be included in the official health certificate:*

- 5.1.2 El semen fue obtenido de garañones residentes en un centro de inseminación artificial aprobado por la Administración Veterinaria de la Unión Europea y que está bajo control y supervisión veterinaria oficial.  
*The semen was derived from stallions standing at an artificial insemination centre which is approved by the Veterinary Administration of the European Union and under its control and supervision by an official veterinarian.*
- 5.1.3 El país de origen está libre de peste equina, metritis contagiosa equina, durina, arteritis viral equina, enfermedad del oeste del Nilo y que no hay abortos causados por Salmonella abortus equi en el último año.  
*The country of origin is free of African horse sickness, contagious equine metritis, dourine, equine viral arteritis EVA, west Nile virus WNV and no abortions caused by Salmonella abortus equi were observed during the last year.*
- 5.1.4 Los garañones donadores y residentes en el centro de inseminación artificial, no presentaron signos clínicos de las enfermedades citadas en el apartado 5.1.3 el día

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>22/03/10</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-28</b>
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión <b>02</b>	Página 4 de 7

de la recolección de semen para exportación ni en los 30 días siguientes. Si los equinos no son residentes, estos no deben haber sido usados para monta natural por un periodo que inicia quince días antes de la primera colecta de semen.

*The donor stallions, resident at the artificial insemination centre, showed no clinical evidence of the diseases mentioned in section 5.1.3 at the time the semen intended for export was collected or in the following 30 days. Previous to the semen collection, non resident stallions must not be used for natural breeding for a fifteen days period.*

- 5.1.5 Si se usa albúmina de huevo como diluyente, los huevos deben provenir de zonas libres de enfermedad de Newcastle e influenza aviar.

*The semen extender does not contain egg white or it has egg white coming from zones free of Newcastle disease and avian influenza.*

- 5.1.6 El termo fue inspeccionado y no se encontraron pajillas sueltas en el interior o que el termo es nuevo.

*The liquid nitrogen tank was inspected and has no loosen straws or the liquid nitrogen tank is new.*

#### **Pruebas diagnósticas *Laboratory tests:***

- 5.1.7 Previo a la colecta del semen, los equinos deben haber sido sometidos a pruebas de cultivo para determinar la metritis contagiosa equina con resultado negativo. Las pruebas a realizar serán las aprobadas por la Administración Veterinaria del Estado Miembro.

*Before semen collection, all stallions have been recognised as not being contagious through laboratory tests for CEM. The laboratory test must be approved by the Member State.*

- 5.1.8 Todos los animales deben ser sometidos a pruebas diagnósticas y obtener resultados negativos a durina, dentro de un periodo de 30 días pos ingreso entraron al centro de inseminación artificial. Cuando se trate de equinos residentes las pruebas deben realizarse cada 180 días.

*All stallions introduced to the artificial insemination centre have been recognised as not being contagious through laboratory tests for dourine in a thirty days period. Residents stallions must be sampled for this disease every 180 days.*


- 5.1.9 Resultaron negativos a una prueba de diagnóstico para la detección de arteritis viral equina efectuada a partir de una muestra de sangre que se tomó catorce (14) días después de la colecta de semen.

*The stallions have negative results for EVA through laboratory tests, the blood sample must be taken 14 days after the semen collection.*

#### **6. Embalaje e identificación: *Packaging and labeling:***

- 6.1 El termo debe estar sellado de acuerdo con lo establecido en el apartado 5.1.1:

*The semen tank must be officially sealed as described in section 5.1.1, the boxes or label should have the following information:*

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-AV-28
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 5 de 7

- 6.1.1 En una lista de empaque debe quedar indicada la ubicación del semen de cada garañón en las canastillas dentro del termo.  
*A packing list should be provided specifying the location of each stallion per cane and canister inside the liquid nitrogen tank.*
- 6.1.2 Cada pajilla debe contar con un código de producción o lote, que permitan su rastreabilidad. Los códigos, en cada pajilla, deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.  
*Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number on each straw must be legible and clearly printed and resistant to moisture.*

**7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *To clear the semen the importer must have the following documents:***

- 7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).  
*Originals of all documents mentioned in section (five) 5.*
- 7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.  
*Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO at port of entry.*


**8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:***

- 8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el número debe ser el mismo que el está anotado en el Certificado Sanitario Oficial.  
*The integrity of seals will be checked, the seal number must be same to that written down in the Official Health Certificate.*
- 8.2 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección redestinando el semen a las bodegas del importador o para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.  
*The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the semen tank can leave the port to its final destination or to be sampled, as indicated in section 9.1.*

**9. Muestreo y análisis de laboratorio: *Sampling and laboratory testing:***

- 9.1 El semen importado será sometido a un muestreo aleatorio simple.  
*Simple random sampling will be used to sample the semen.*
- 9.2 En el laboratorio se realizarán análisis para determinar la viabilidad de los espermatozoides, morfología, conteo y atributos microbiológicos.  
*At the laboratory, analysis will be conducted to determine sperm motility, morphology, count and microbiology*
- 9.3 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de la muestras al laboratorio.  
*The AQO after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.*



	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>22/03/10</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-28</b>
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 6 de 7

9.4 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

*The fee for lab tests will be paid by the importer in accordance with Decree 32285.*

## **10. Rechazo de la importación: Refuse of entry:**

10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8.1 y 9.2.

*Refuse or entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8.1 and 9.2 are not met.*

10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.

*When the importer does not permit the sampling by AQD officers.*

## **11. Destino de los productos rechazados: Final destination of rejected products:**

11.1 De acuerdo con el Reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver el semen al país de origen, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

*Semen found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. The semen could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.*

11.2 El funcionario oficial, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

*The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products"*

## **12. Comunicación: Communication:**


12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenado el semen, así como sus números de teléfono, para localizar el semen y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con 9.2.

*The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone number where the imported semen will be stored. This information is necessary in case of non compliance of sections 9.2.*

12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección de Cuarentena Animal así lo hará saber al importador para que comercialice el semen.

*If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the semen can enter the market.*

12.3 Si los resultados no cumplen con 9.2, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.

	<b>DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>22/03/10</b>	Código: <b>DCA-PG-15-RE-AV-28</b>
	Requisitos para la importación de semen equino procedentes de la Unión Europea <i>Import requirements for equine semen from the European Union</i>	Versión 02	Página 7 de 7

*If the laboratory tests are in non compliance with sections 9.2, the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.*

12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos (incluido el semen) de origen animal importados que no cumplieron con estos requisitos.

*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods (including semen) due to non compliance.*

### 13. Legislación que se aplica: **Laws and regulations:**

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

*Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica.*

### 14. Tarifas aplicables **Fees:**

14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)

*The Decree N° 32285 has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg/10-09